

E13 - The Bizarre Manhunt Murder

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

My name's Conan Edogawa!

[00:02] ---

High school student Shinichi was forced
to take a drug that shrunk him.

[00:05] ---

If the organization learned that
Shinichi and Conan were the same person,

[00:08] ---

everyone close to me would be in danger!

[00:09] ---

The only one who knows
the truth is Professor Agasa!

[00:12] ---

I hide my identity yet again today,
in which there is only one truth!

[00:15] ---

The first end of the century in 100 years

[00:21] ---

When told to cry, I laughed instead

[00:34] ---

*The first end of the century
in a long, long time*

[00:40] ---

We're leaping into a wide open world

[00:46] ---

*The things I tried to
understand as a child*

[00:52] ---

remain a mystery even as an adult

[00:58] ---

*I'm neither a hotshot
nor especially great*

[01:04] ---

All I understand is

the pounding of my heart

[01:11] ---

It's neither an answer nor the truth

[01:17] ---

*All I have faith in is
the pounding of my heart*

[01:23] ---

That and nothing else

[01:47] ---

The Bizarre Manhunt Murder.

[01:52] ---

Robberies, kidnappings, murders...

[01:56] ---

There's just no end to these crimes...

[01:58] ---

That's exactly why your detective
skills are proving so useful.

[02:02] ---

Old man Kogoro gets
all the credit, though.

[02:04] ---

All done! These are my special
Criminal Pursuit Glasses.

[02:09] ---

How do I use these?

[02:11] ---

Try pressing the button on the side.

[02:15] ---

Sweet!

[02:17] ---

It'll display the location of this
transmitter within a 20-kilometer radius.

[02:23] ---

You can keep it here most of the time.

[02:26] ---

It's like a sticker!

[02:27] ---

Thank you, Professor Agasa!

[02:30] ---

My name is Masami Hirota!

[02:33] ---

Please! Find my father!

[02:37] ---

Go on...

[02:37] ---

My father, who works away from home
in Tokyo, quit his taxi driver job,

[02:43] ---

and he's been missing
for a full month now!

[02:46] ---

So that's why you've come to me?

[02:49] ---

Yes.

[02:50] ---

I took time off from school in
Yamagata to come look for him here!

[02:54] ---

You're the only one I can
turn to now, Detective!

[02:57] ---

Very well. I'll take on the case.

[03:00] ---

This is my father, Kenzo Hirota.

[03:02] ---

He's 5'9" and 48 years old!

[03:07] ---

What about this cat?

[03:08] ---

It's my father's cat. Its name is Kai.

[03:12] ---

He has three others
named Tei, Gou, and Ou.

[03:16] ---

Finding people isn't really my thing.

[03:20] ---

But if he had one of these on him,
I could've found him in no time at all.

[03:26] ---

I know! I'll stick it on Ran
and test it out!

[03:30] ---

Here you are.

[03:34] ---

What the heck are you doing?!

[03:36] ---

Oh, nothing...

[03:38] ---

The transmitter!

[03:39] ---

Oh no! I stuck it there!

[03:44] ---

My mother died when I was little,
so my father is my only family!

[03:50] ---

If anything were to happen to him!

[04:01] ---

No. Well, not yet...

[04:05] ---

I haven't found any leads...

[04:07] ---

Sorry.

[04:09] ---

Masami-san again?

[04:11] ---

That's the third time today.

[04:13] ---

Apparently he didn't
socialize much with other people,

[04:16] ---

and he almost never talked about himself,
according to his coworkers.

[04:20] ---

Goukai Teiou pulls ahead of the pack
to earn his 5th G-1 victory in a row!

[04:25] ---

Goukai Teiou? (Heroic Emperor)

[04:28] ---

It's my father's cat. Its name is Kai.

[04:32] ---

He has three others
named Tei, Gou, and Ou.

[04:38] ---

Kai, Tei, Gou, and Ou!

[04:40] ---

Rearrange them and...

[04:43] ---

This is...

[04:44] ---

Goukai Teiou

[04:46] ---

...nothing important.

[04:48] ---

Goukai Teiou truly is invincible!

[04:51] ---

Yeah, that has to be it!

[04:54] ---

Hirota-san loves horse races!

[04:56] ---

So he named his cats
after a famous horse!

[04:58] ---

Hey, Dad!

[05:00] ---

Hey, now!

[05:01] ---

I bet you can find him
at the race track!

[05:04] ---

Hello?!

[05:11] ---

Wow! This is my first time
at a race track!

[05:15] ---

Let's hurry and find Masami-san's father.

[05:17] ---

Yeah, right! Like he'd
be that easy to find!

[05:20] ---

Don't be mocking us detectives!

[05:24] ---

There he is!

[05:27] ---

See! I'm such a great detective!

[05:30] ---

No way!

[05:30] ---

No way!

[05:32] ---

I'll go get him!

[05:33] ---

Wait! He's purposely gone missing.

[05:35] ---

We don't want to scare him away
and then lose him!

[05:37] ---

But...

[05:39] ---

We'll follow him back home.

[05:48] ---

I've been looking for you for so long!

[05:52] ---

Dad!

[05:56] ---

Good for her!

[05:58] ---

Doesn't something seem
different about her?

[06:03] ---

She's wearing more grown-up clothes,

[06:05] ---

and it looks like she has makeup on.

[06:07] ---

She hasn't seen her dad in a long time!

[06:09] ---

Of course she'd wear make up!

[06:17] ---

That case was as easy as pie
in the hands of Kogoro Mori!

[06:26] ---

Who's that?

[06:45] ---

He's dead?!

[06:46] ---

We found him after he hanged
himself last night.

[06:50] ---

What a pain!

[06:51] ---

What about his daughter?!

[06:54] ---

Daughter?

[06:55] ---

You know, Hirota-san's daughter?
The one who came looking for him?

[06:58] ---

Oh? So there was
something going after all?

[07:02] ---

Something wasn't right about him.

[07:04] ---

He said he'd pay me a full
years' worth of rent all at once

[07:06] ---

if I let him have an apartment
with no questions asked.

[07:09] ---

Plus all the bills
were brand new and crisp!

[07:12] ---

My guess is if his daughter did come over,
then she's probably dead too.

[07:16] ---

What do you mean? I thought
Hirota-san committed suicide...

[07:19] ---

The police said it was a murder.

[07:25] ---

Yes, it was a homicide.

[07:28] ---

He was hung from the ceiling
after he was killed.

[07:33] ---

Judging from the large hand marks
on the victim's neck,

[07:36] ---

the murderer must have
been quite a large man.

[07:38] ---

What about his daughter?!

[07:42] ---

These were lying on the floor
near the scene of the crime.

[07:44] ---

These are Masami-san's glasses.

[07:48] ---

Her body hasn't turned up yet,
but I'm pretty sure that she's...

[07:53] ---

Come on, now. Don't be so depressed.

[07:55] ---

But Masami-san might've been murdered!

[07:59] ---

And she just found her father, too!
How horrible!

[08:04] ---

We still don't know for sure
that she was murdered!

[08:06] ---

We can't give up yet!

[08:08] ---

But now what? If only
we had a clue to go by!

[08:12] ---

That's it! I accidentally
put the transmitter on her!

[08:16] ---

Perfect!

[08:21] ---

Hey, kid! Where are you going?!

[08:26] ---

The fact that it's moving means

Masami-san might still be alive!

[08:30] ---

Come on! Make it in time!

[08:36] ---

A pachinko parlor?!

What's Masami-san doing here?

[08:40] ---

Oh no, the battery's dying!

[08:42] ---

I have to find her quick!

[08:50] ---

Ain't no kids allowed in here!

[08:56] ---

Get out!

[09:01] ---

The battery's dead.

[09:02] ---

Hey, you! Why were you gone so long?!

[09:06] ---

Oh, you know...

[09:09] ---

What's up with Ran?

[09:11] ---

She's been like that for a while now.

[09:13] ---

She must really be
worried about Masami-san.

[09:16] ---

Something's weird about that guy.

[09:19] ---

He's been looking
up here this whole time.

[09:23] ---

He's the man who was hanging out
by Hirota-san's apartment!

[09:27] ---

Come to think about it,
the killer was a large man!

[09:30] ---

He killed Masami-san's father?

[09:33] ---

Wait right here! I'll go catch him
and find out where Masami-san is!

[09:42] ---

Where's Masami-san?
What's happened to her?!

[09:47] ---

Tell me!

[09:55] ---

I caught him!

[09:56] ---

Good work!

[09:58] ---

What great luck! Who'd have thought
the killer would come to us?!

[10:01] ---

Killer?! You've got it all wrong!

[10:03] ---

Yeah, right! Then who are you?!

[10:06] ---

I'm the same as you!

[10:08] ---

What?!

[10:09] ---

I'm a detective too!

[10:13] ---

Actually, I, too, was
asked to find Hirota-san.

[10:17] ---

By this man.

[10:20] ---

That's that guy!

[10:22] ---

I'm really a detective, I swear!

[10:24] ---

Then why did you run away?!

[10:27] ---

That young woman came after me,
so I instinctually...

[10:30] ---

I've always been sort of a coward...

[10:32] ---

I wear these sunglasses
so people can't make fun of me.

[10:35] ---

Enough of your stupid excuses!

[10:43] ---

Get serious!

Masami-san's life is at stake here!

[10:47] ---

Yes, I know.

[10:49] ---

So you were asked to locate
Kenzo Hirota-san as well, then?

[10:54] ---

Yes. But there was something strange about his family...

[11:00] ---

This was the man who hired me!

[11:03] ---

He asked me to find his brother who left Kyushu for Tokyo.

[11:07] ---

He said his brother was his only relative.

[11:10] ---

His only relative?

[11:13] ---

Masami-san was supposed to be Hirota-san's only relative!

[11:16] ---

That's weird, too! Masami-san's father came here from Yamagata!

[11:21] ---

That is strange.

[11:22] ---

There can't be two Hirota-sans...

[11:24] ---

There's one other thing that's strange.

[11:27] ---

I heard this from the taxi company that Hirota-san worked at.

[11:30] ---

Apparently he would drive the same route every single evening,

[11:34] ---

without bothering to pick up any passengers!

[11:37] ---

And he would do this at breakneck speeds!

[11:39] ---

He was just letting off steam.

[11:41] ---

Happens all the time to middle-aged men.

[11:44] ---

So, who is this client of yours?

[11:48] ---

Akira Hirota. 28 years old. He's a large man, over 6 feet 3 inches tall.

[11:53] ---

A large man?!

[11:54] ---

That's right.

[11:56] ---

Could he be the large man
the inspector was talking about?

[11:59] ---

Tell me! Did you tell this man
anything about Hirota-san?!

[12:02] ---

Yes, of course...

[12:04] ---

And then it was after that
that Hirota-san was murdered.

[12:08] ---

So I wondered if there
was any connection...

[12:10] ---

That's it! This man murdered Hirota-san!

[12:14] ---

And then he took Masami-san with him!

[12:17] ---

Well? How can I contact him?!

[12:20] ---

He contacts me!

[12:21] ---

So you don't have any clues?

[12:23] ---

Sorry...

[12:25] ---

It's him!

[12:27] ---

There's no mistake! It's the man
I ran into at the pachinko parlor.

[12:32] ---

But why did the transmitter on
Masami-san's watch lead me there?!

[12:38] ---

If he really is the killer,
and he was wearing Masami-san's watch...

[12:43] ---

...then she's already...

[12:46] ---

...been murdered!

[12:52] ---

Hurry and recharge it, Professor!

[12:55] ---

Stop rushing me! Being impatient
isn't going to help you any!

[12:59] ---

But if we don't hurry...

[13:01] ---

Say, do you remember the
robbery from the other day,

[13:03] ---

the one where they stole a billion yen?

[13:06] ---

Yeah, the one with the trio of thieves?

[13:08] ---

A security guard was killed
when he recklessly tried to stop them.

[13:13] ---

That's what he got
for taking them lightly.

[13:15] ---

Calm, cool, and collected...

[13:18] ---

That's your style, isn't it?

[13:21] ---

I get it.

[13:32] ---

Is he really in this hotel?

[13:35] ---

Definitely! I saw him go in
on my way home from school!

[13:38] ---

That's strange! The transmitter
hasn't moved at all for a while now!

[13:42] ---

He didn't take the watch off
and escape, did he?!

[13:47] ---

Yes, he's staying in Room 802.

[13:55] ---

Come on, hurry up!

[13:58] ---

Who'd have thought he was really here?

[14:07] ---

Just when I'm in a hurry, too!

[14:09] ---

Thank you!

[14:17] ---

Open up! I know you're in there!

[14:20] ---

It's open!

[14:28] ---

He's dead!

[14:39] ---

This sweet smell...
it's potassium cyanide!

[14:41] ---

I see. He couldn't live with
what he had done so he killed himself!

[14:45] ---

We should contact the police!

[14:49] ---

That's Masami-san's watch.

[14:51] ---

So he did take it from her.

[14:57] ---

Empty duralumin cases.

[14:59] ---

Wait!

[15:01] ---

Two separate, yet conflicting
requests to find the same person...

[15:06] ---

Kenzo Hirota-san acting strange
and driving the same route everyday...

[15:11] ---

And then these cases...

[15:13] ---

What if...

[15:14] ---

Huh? Hirota-san was single?!

[15:17] ---

Yeah. He didn't have any daughters.

[15:19] ---

Plus he was born and raised in Tokyo.

[15:21] ---

That can't be!

[15:23] ---

That's it! I have this case figured out!

[15:26] ---

These empty cases are the key
to unlocking this mystery!

[15:30] ---

Masami-san, Kenzo Hirota,
and Akira Hirota...

[15:33] ---

Now that we know they're not relatives,

[15:35] ---

they have no connection whatsoever!

[15:37] ---

But in the context of
the other recent incident,

[15:41] ---

the entire mystery comes unraveled!

[15:43] ---

They're the three thieves
who stole the one billion in yen!

[15:48] ---

Judging from the number of cases here,

[15:49] ---

they must have been filled
with the stolen money.

[15:51] ---

If so, then the reason Hirota-san
sped down the same route every day

[15:56] ---

was to rehearse their getaway!

[15:58] ---

Their plan succeeded, but he took
all the money for himself and ran.

[16:03] ---

He betrayed them.

[16:05] ---

Eager to catch Hirota-san,
the two partners concocted lies

[16:07] ---

and sent separate detectives
to locate him.

[16:10] ---

And then when he was found,
he was killed.

[16:14] ---

Killed by the large man,
who was then killed in this very room.

[16:19] ---

Killed by the woman who claimed
she was Hirota-san's daughter.

[16:24] ---

Perhaps she was the mastermind
behind these murders!

[16:30] ---

Wait!

[16:32] ---

Her hairstyle and overall

appearance were different,

[16:34] ---

but her build and the number
of suitcases she had weren't!

[16:41] ---

Where are you going, Conan-kun?!

[16:42] ---

I found Masami-san!

[16:53] ---

Ran! Hurry!

[16:54] ---

Hey, kid! No cutting in line!

[16:57] ---

Our dad's gonna be chopped into pieces
and buried alive in the mountains

[17:00] ---

if we don't hurry and save him!

[17:02] ---

G-Go right ahead...

[17:04] ---

Follow that taxi!

[17:07] ---

What about the mountains?

[17:12] ---

The reason she seemed different
the second time we saw her

[17:15] ---

was because when we found Hirota-san,

[17:17] ---

she was in a hurry and hadn't
completed her disguise!

[17:20] ---

And then Hirota-san's reaction
when he saw her...

[17:23] ---

That wasn't because he was
surprised to see his daughter.

[17:26] ---

It was because he was terrified
of the partners he betrayed

[17:28] ---

coming to exact revenge on him!

[17:29] ---

Damn it! Why didn't
I realize it sooner?!

[17:38] ---

What now? We lost her!

[17:39] ---

I'm 100% certain she
entered this harbor!

[17:42] ---

She's definitely somewhere nearby!

[17:45] ---

Conan-kun!

[17:54] ---

Where's the money, Masami Hirota?

[17:57] ---

Or should I say, Akemi Miyano-kun.

[17:59] ---

Okita-san! What's going on?!

[18:01] ---

The sleeping drug you gave me
to put him to sleep...

[18:05] ---

The instant he drank it, he fell
to the ground and stopped moving!

[18:08] ---

Explain!

[18:10] ---

What he had in brute strength
he lacked in intelligence.

[18:14] ---

There's no doubt that he
would alert the authorities

[18:17] ---

by throwing all his money
around the instant he got it.

[18:20] ---

As long as someone that
dangerous remained alive,

[18:23] ---

my own plans would be hindered.

[18:25] ---

You intended to kill everyone
from the start, didn't you?!

[18:35] ---

Now hand over the money.

[18:38] ---

It isn't here! It's being
held at a certain location.

[18:42] ---

I'm sick of you using me!

[18:47] ---

I'm through with this!

[18:48] ---

Do you honestly think that is an option?

[18:50] ---

I do.

[18:51] ---

After I escape overseas,
I'll let you know where the money is.

[18:55] ---

We can't have that, now. As long as
you're alive, my plan is in jeopardy.

[19:01] ---

Once you're dead, all links
to me will have vanished.

[19:06] ---

I can easily find any number of
replacements for you and the other two.

[19:10] ---

Getting my own hands dirty
goes against my principles,

[19:12] ---

but it will be the finishing touch.

[19:16] ---

How simple-minded.

[19:17] ---

Kill me and you'll never
know where the money is.

[19:21] ---

I have a pretty good idea
where to find it.

[19:25] ---

You did a good job. Allow me to
express my gratitude by killing you.

[19:30] ---

Masami-san!

[19:35] ---

Take this!

[19:44] ---

Are you alright?

[19:45] ---

Just a scratch.

[19:48] ---

You're the boy from
the detective agency!

[19:51] ---

How did you know I was here?!

[19:53] ---

My transmitter!

[19:54] ---

Transmitter?

[19:55] ---

When we first met at the agency,
I accidentally stuck it on your watch.

[20:01] ---

After following the signal, I arrived
at the hotel and then ran into you.

[20:05] ---

Seeing you with all the large suitcases,

[20:07] ---

I realized you were leaving
with the billion yen that you stole.

[20:11] ---

Who are you?

[20:14] ---

Conan Edogawa. A detective.

[20:16] ---

I had no idea there was
anything on the watch.

[20:20] ---

But the watch belonged
to that big man, right?

[20:23] ---

No, he broke his own watch when he
lost control and killed Hirota-san,

[20:30] ---

so I gave him mine.

[20:32] ---

This guy intended to kill everyone
from the very start, didn't he?

[20:36] ---

Yes.

[20:37] ---

Hirota-san realized this,

[20:39] ---

so he betrayed us before
we knew what was happening.

[20:42] ---

Does that mean this man is the mastermind
behind the billion-yen robbery?

[20:46] ---

That's right. Okita scouted for
people he needed to realize his plan.

[20:51] ---

He would put these people into teams
and have them commit robberies.

[20:58] ---

Rumor had it that he would eliminate
his recruits to keep them silent

[21:02] ---

after they would finish his jobs,

[21:04] ---

but I didn't know it was the truth!

[21:10] ---

You're not going to run away?

[21:13] ---

I'm tired.

[21:15] ---

I'll tell you where the suitcases
with the one billion yen are!

[21:19] ---

The front desk of the hotel, right?

[21:21] ---

How did you know that?!

[21:23] ---

When you got in the taxi,
you didn't have the suitcases with you.

[21:27] ---

I simply assumed that...

[21:29] ---

You're really something.

[21:30] ---

That's enough!

[21:33] ---

You talk too much, woman!

[21:47] ---

Masami-san!

[21:49] ---

Who's he?!

[21:54] ---

The boss behind
the billion yen robbery!

[22:02] ---

Just as she had said, the billion yen
was being kept at the hotel.

[22:07] ---

The bill codes matched
those of the stolen money.

[22:10] ---

Thus the billion-yen
robbery case came to a close.

[22:21] ---

Thank you, little detective.

[22:44] ---

Just my imagination

[22:47] ---

*Playing with threads around my finger
while drinking lukewarm tea*

[22:58] ---

*Let's walk lightly
to the bossa nova rhythm*

[23:06] ---

The puzzle pieces are in my hands

[23:12] ---

That's right...

[23:17] ---

*I was in the same place last week
but with different clothes*

[23:28] ---

*Step by step,
there's no reason to be anxious*

[23:35] ---

*Case by case,
I don't care if you laugh*

[23:42] ---

*Beyond the countless days,
she's waiting for me*

[23:51] ---

I gotta go my own way

[24:01] ---

Up there!

[24:02] ---

The shot came from the top of
the building across the river!

[24:08] ---

What does this coded
number message say?!

[24:11] ---

They could be road numbers!

[24:14] ---

Like Route 162, you know?!

[24:17] ---

Get this helicopter moving, Inspector!

[24:26] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

The Mysterious Sniper Message Case.

[24:46] ---

Next Conan's Hint:

[24:48] ---

Take a good look at a regular
electronic calculator.

[24:52] ---

Next episode, try reversing your thinking.

[24:54] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:11:37 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee